

VENDIM
Nr. 259, datë 7.5.2014

PËR MIRATIMIN E MARRËVESHJES, NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË, PËRFAQËSUAR NGA MINISTRIA E FINANCAVE E REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË, DHE QEVERISË SË REPUBLIKËS SË KOSOVËS, PËRFAQËSUAR NGA MINISTRIA E FINANCAVE E REPUBLIKËS SË KOSOVËS PËR PËRJASHTIMIN NGA TATIMI I VLERËS SË SHTUAR NË IMPORT PËR LIBRAT, PRODUKTET E PËRAFËRTA ME LIBRIN, GAZETAT, REVISTAT, PERIODIKËT, SI DHE MATERIALET E NGJASHME TË SHTYPIT, TË PUBLIKUARA NË REPUBLIKËN E SHQIPËRISË APO NË REPUBLIKËN E KOSOVËS

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës dhe të neneve 17 e 23, të ligjit nr. 8371, datë 9.7.1998, “Për lidhjen e traktateve dhe marrëveshjeve ndërkombëtare”, me propozimin e ministrit të Punëve të Jashtme, Këshilli i Ministrave
VENDOSI:

Miratimin e marrëveshjes, ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë, përfaqësuar nga Ministria e Financave e Republikës së Shqipërisë, dhe qeverisë së Republikës së Kosovës, përfaqësuar nga Ministria e Financave e Republikës së Kosovës për përjashtimin nga tatimi i vlerës së shtuar në import për librat, produktet e përfaqësuar me librin, gazetatat, revistat, periodikët, si dhe materialet e ngjashme të shtypit, të publikuara në Republikën e Shqipërisë apo në Republikën e Kosovës, sipas tekstit bashkëlidhur këtij vendimi.

Ky vendim hyn në fuqi pas botimit në Fletoren Zyrtare.

KRYEMINISTRI
Edi Rama

MARRËVESHJE

NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË (TË PËRFAQËSUAR NGA MINISTRIA E FINANCAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË) DHE QEVERISË SË REPUBLIKËS SË KOSOVËS (TË PËRFAQËSUAR NGA MINISTRIA E FINANCAVE E REPUBLIKËS SË KOSOVËS) PËR PËRJASHTIMIN NGA TATIMI I VLERËS SË SHTUAR NË IMPORT PËR LIBRAT, PRODUKTET E PËRAFËRTA ME LIBRIN, GAZETAT, REVISTAT, PERIODIKËT, SI DHE MATERIALET E NGJASHME TË SHTYPIT, TË PUBLIKUARA NË REPUBLIKËN E SHQIPËRISË APO NË REPUBLIKËN E KOSOVËS

PREAMBULA

Duke u mbështetur në marrëdhëniet e shkëlqyera politike, ekonomike dhe kulturore, ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Republikës së Kosovës, duke parë të nevojshëm zhvillimin e mëtejshëm të bashkëpunimit kulturor ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Republikës së Kosovës;

Duke marrë parasysh konkluzionet e takimit të përbashkët të Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe qeverisë së Republikës së Kosovës, të mbajtur në Prizren, më 11 janar 2014;

Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë dhe qeveria e Republikës së Kosovës (këtu e më poshtë “Palët Kontraktuese”),

kanë rënë dakord për sa vijon:

Neni 1

Qëllimi i Marrëveshjes

Me anë të kësaj Marrëveshjeje, Palët Kontraktuese pajtohen për përjashtimin reciprok nga tatimi i vlerës së shtuar (TVSH), duke përfshirë përjashtimin nga TVSH-ja në import për librat, produktet e përfaqësuar me librin dhe materialet e ngjashme të shtypit, gazetatat, revistat dhe periodikët, të publikuara në Republikën e Shqipërisë apo në Republikën e Kosovës.

Neni 2

Definicionet

Me qëllim të interpretimit dhe të zbatimit më të lehtë të kësaj Marrëveshjeje, shprehjet në vijim kanë këtë kuptim:

2.1 “Libër”, tërësia unitare, e ilustruar ose jo, e botuar nën një titull në çfarëdo forme, që ka për objekt

materializimin e një produkti mendor të një ose më shumë autorëve dhe që botohet një herë ose herë pas here në një vëllim ose në shumë vëllime.

2.2 “Produkte të përafërta me librin” përfshihen: almanakë, vjetarë, katalogë, albume filatelie, albume për ngjyrosje, albume me figura për fëmijë, repertorë me informacione numerike, repertorë alfabetikë, broshura që shpjegojnë funksionimin e aparateve me të cilat janë të lidhura, partitura të thjeshta që përhapin tekstin dhe muzikën e një kënge, fletore muzike për detyra, muzikë, e shtypur apo dorëshkrim, qoftë apo jo e lidhur dhe e ilustruar, si dhe botime të tjera të ngjashme, siç janë: librat me disqe, shirita magnetikë, kaseta, filma ose diapozitivë, me kushtin e dyfishtë:

a) që këto të përbëjnë një tërësi dhe elementet e tyre të mos jenë objekt i një shitjeje të veçantë; dhe

b) që mbështetja dëgjimore-pamore të jetë plotësuese e librit dhe jo e kundërta.

2.3 “Material i ngjashëm i shtypit”, fletëpalosjet, artikujt e ngjashëm të shtypit, qoftë në fletë të vetme të shtypit apo jo.

2.4 Gazetat, revistat dhe periodikët, nëse janë apo jo të ilustruara apo që përmbajnë materiale reklamuese.

2.5 “Tatimi për vlerën e shtuar”, tatimi mbi vlerën e shtuar, i cili përfshin aplikimin e tatimit të përgjithshëm në konsum për mallra dhe shërbime, që është saktësisht proporcional me çmimin e mallrave dhe të shërbimeve, e cila llogaritet sipas normës së aplikueshme, ngarkohet në fazat e ndryshme të prodhimit, shpërndarjes dhe ciklit jetësor të tregtisë së mallrave dhe të shërbimeve dhe që në fund bartet nga konsumatori i fundit.

Neni 3

Zbatueshmëria

1. Republika e Shqipërisë dhe Republika e Kosovës do të konsiderojnë furnizime të përjashtuara nga TVSH-ja në import, librat, produktet e përafërta me librin, gazetat, revistat, periodikët, si dhe materialet e ngjashme të shtypit, të publikuara në Republikën e Shqipërisë dhe në Republikën e Kosovës.

2. Materialet me natyrë pornografike dhe/apo materiale të ngjashme, nuk janë subjekt i përjashtimit nga TVSH-ja gjatë importit.

3. Palët Kontraktuese do të zbatojnë dispozitat e kësaj Marrëveshjeje në mënyrë reciproke, në përputhje me dispozitat ligjore nacionale dhe me kusht që destinacioni i fundit i produkteve, të përfshira në këtë Marrëveshje, të jetë në shtetin palë tjetër.

Neni 4

Dispozitat përfundimtare

Kjo Marrëveshje është hartuar në 2 (dy) kopje origjinale në gjuhën shqipe, duke marrë secila Palë Kontraktuese, një kopje të kësaj Marrëveshjeje.

Neni 5

Hyrja në fuqi

Kjo Marrëveshje do të hyjë në fuqi 15 ditë pas marrjes së njoftimit të fundit, me të cilin Palët Kontraktuese, përmes kanaleve diplomatike, informojnë njëra-tjetrën për përmbushjen e procedurave të brendshme ligjore për hyrjen në fuqi të kësaj Marrëveshjeje.

Bërë në Prishtinë, më 28 mars 2014.

PËR KËSHILLIN E MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË
SHQIPËRISË:
MINISTRI I FINANCAVE
Shkëlqim Cani

PËR QEVERINË E REPUBLIKËS SË KOSOVËS:
MINISTRI I FINANCAVE
Besim Beqaj